

# Bilan 2012

LA LETTRE DE LA FONDATION HIPPOCRÈNE



## AU SOMMAIRE

Le bilan 2012  
des projets  
47 projets soutenus  
Évolutions depuis 2010

Le Cercle  
des amis  
Merci aux donateurs !

Les 20 ans



VISIONS D'AVENIR :  
débat sur l'avenir de  
l'Europe

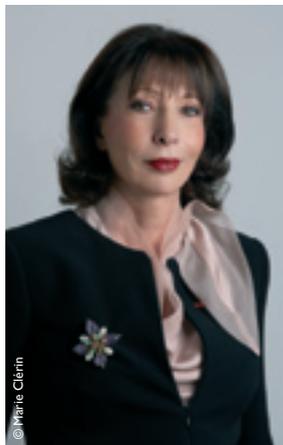
Le Prix de  
l'éducation à  
l'Europe 2012  
Les lauréats 2012

Propos  
d'Europe 11



La plasticité du langage

## RETOUR SUR LES 20 ANS DE LA FONDATION



*En cette année anniversaire, mes pensées vont d'abord à mes parents qui ont créé la Fondation en 1992. À l'époque, c'était une aventure car il y avait très peu de fondations de ce type en France. En Européens de la première heure, mes parents portaient en eux la foi inébranlable en la jeunesse et dans le rôle essentiel qu'elle avait à jouer dans la poursuite de la construction européenne.*

### Quelques six cents projets soutenus

*Dans cet esprit, en l'espace de vingt ans, nous avons soutenu quelques six cents projets principalement dans les domaines de la culture, de l'éducation et, dans une moindre mesure, du social et de l'humanitaire. C'est un chiffre important qui prouve que la société civile a une part essentielle à prendre dans la consolidation d'une Europe citoyenne, en complément de ce que font les pouvoirs publics. Nous recevons aujourd'hui chaque année plus de trois cents demandes de projets...*

### Des partenariats qui démultiplient notre action

*En deux décennies, nous avons également fédéré différents réseaux de partenaires et d'amis qui démultiplient notre action ; certains nous soutiennent financièrement, par le Cercle des Amis de la Fondation Hippocrène, d'autres engagent des projets qui rejoignent les nôtres.*

## RETOUR SUR LES 20 ANS DE LA FONDATION (suite)

Quelques initiatives ont mis en évidence en France un riche tissu d'associations pour l'Europe qui développent des actions concrètes sur le terrain. Nous avons par ailleurs établi des liens avec d'autres fondations dans différents pays avec lesquels nous créons des partenariats, en particulier l'Allemagne, la Belgique et la Hongrie.

**La Fondation Hippocrène représente les fondations familiales au sein du Centre Français des Fonds et Fondations.**

Enfin la Fondation Hippocrène est membre fondateur du Centre Français des Fonds et Fondations. Je suis membre de son conseil d'administration en tant que représentante des fondations familiales.

Les moyens des pouvoirs publics diminuant, les porteurs de projets se tournent d'avantage vers nous, d'autant que le thème de l'Europe et des jeunes est un domaine peu représenté dans le paysage des fondations françaises. Notre aide, même minime, est la plupart du temps déterminante.

**L'AVENIR : Faire progresser le sentiment d'appartenance à l'ensemble européen, encourager les médias à se former pour parler d'Europe, lutter contre la fracture sociale**

Pour les années à venir, nous sommes plus que jamais déterminés à poursuivre notre action auprès des jeunes afin de faire progresser en eux le sentiment d'appartenance à l'ensemble européen. Devant l'urgence à développer la construction d'une citoyenneté européenne, nous allons renforcer nos actions dans le sens de l'éducation à l'Europe. Nos autres axes stratégiques vont consister d'une part à encourager les médias à se former sur les questions européennes et, d'autre part, à œuvrer pour la diminution des risques de fracture sociale en Europe en engageant d'avantage de projets sociaux, du type de ce que nous avons fait pour les orphelins roumains. Par ailleurs, la modification de nos statuts en 2009 nous a permis d'abriter la Fondation Evens France, qui travaille sur des thèmes proches des nôtres, et la Fondation Frateli qui aide des jeunes des milieux défavorisés à entrer dans la vie professionnelle. L'ensemble de ces actions, concrètes et novatrices, ont un effet de levier sur l'Europe et là se porte la poursuite de tous nos efforts."

**Michèle Guyot-Roze, Présidente**

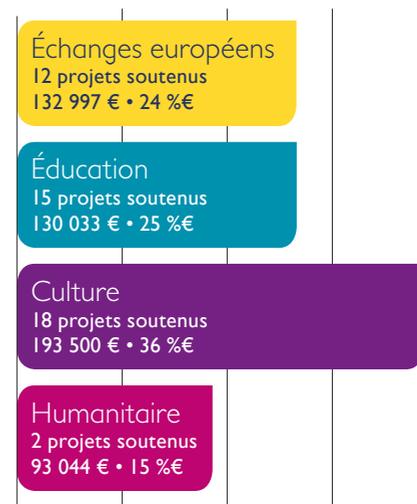
# Le bilan 2012 des projets soutenus

En 2012, la Fondation Hippocrène a soutenu financièrement 47 projets, dont 12 dans le domaine des échanges européens (24% des financements accordés), 15 dans le domaine de l'éducation (25%), 18 pour la culture (36%) et 2 dans le domaine du social et de l'humanitaire (15%).

Un rééquilibrage entre anciens et nouveaux projets est amorcé. Parmi les 47 projets soutenus en 2012, 12 sont des nouveaux projets, c'est-à-dire des projets n'ayant jamais été soutenus précédemment par Hippocrène.

**À noter que parmi ces 47 projets, 7 concernent des media (13% des financements accordés) et 8 projets ont une dimension sociale (16%).**

Ces deux axes correspondent aux objectifs de développement de la Fondation qui souhaite encourager la visibilité des messages européens de qualité dans les media et toucher des populations ayant peu l'occasion d'entendre parler d'Europe.



## LES PROJETS MÉDIA

Parmi les projets média, la Fondation a soutenu, comme elle le fait depuis de nombreuses années, la **Fondation Euractiv**, et à travers elle la rubrique institutions européennes du site euractiv.fr ;



le projet **Vigie 2012** mis en place par le **Groupe des Belles Feuilles** dès juillet 2011 afin d'analyser les propos sur l'Europe des candidats aux élections présidentielles de mai 2012 ;



le **Prix Louise Weiss**, un concours organisé par l'Association des Journalistes Européens (AJE) qui vise à encourager les journalistes à un traitement plus systématique, pédagogique et plus original des sujets européens en contribuant ainsi à réduire "la fracture européenne" ;



le projet **"chez moi en Europe"** qui comporte la réalisation d'une série de 10 reportages télévisés menés par des étudiants en mobilité Erasmus et diffusés dans 10 pays de l'UE et traduits en six langues ; le projet de **Café Babel** "Multikulti on the Ground" pour lequel des jeunes reporters de l'Eurogénération prépareront une dizaine de reportages dans 10 villes d'Europe, enquêtant ainsi sur les problématiques rencontrées par les minorités et les immigrants en faveur de leur reconnaissance et de leur intégration.

## LES PROJETS À DIMENSION SOCIALE

La Fondation a soutenu 7 projets à dimension sociale en 2012 : la compagnie de théâtre **Image Aiguë** dont l'objectif était cette année d'établir les nouvelles bases d'un positionnement européen combinant une création théâtrale et un débat politique ;



le programme du **Paris Mozart Orchestra**, une formation musicale qui œuvre à porter l'excellence musicale auprès des jeunes des classes européennes ainsi que des jeunes éloignés des salles de concert, et favoriser le développement de la mixité

sociale dans le milieu musical ; les bourses Jean Guyot remises par **Frateli**, une association qui développe et encadre le parrainage de jeunes étudiants à haut potentiel issus de milieu modeste par de jeunes actifs ; ou encore le projet **We can do it**, une rencontre européenne organisée par l'association **Gesellschaft für Europabildung**, destinée aux jeunes de tous pays entre 18 et 25 ans (Portugal, France, Espagne, Pologne, Géorgie, Biélorussie, Macédoine, Russie, Ukraine et Allemagne) atteints ou non

d'un handicap physique ; le Parlement Européen des Jeunes (PEJ-France) a développé son programme 2012 afin de répondre à la volonté d'organiser des activités de sensibilisation aux questions européennes à destination de nouveaux publics de jeunes qui ne sont pas naturellement portés vers les enjeux de citoyenneté européenne.

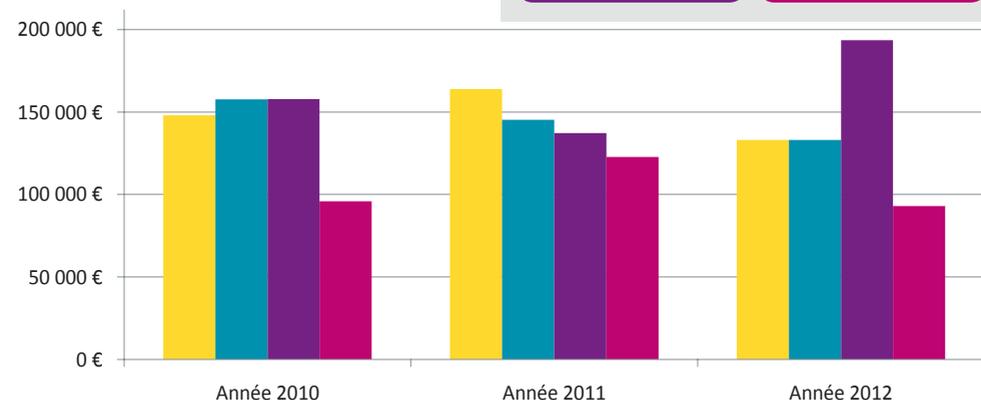
Retrouvez l'ensemble des projets soutenus par Hippocrène sur notre site internet : [www.fondationhippocrene.eu](http://www.fondationhippocrene.eu)

## ÉVOLUTION DES SOUTIENS ACCORDÉS PAR LA FONDATION HIPPOCRÈNE DEPUIS 2010

Le budget de la Fondation Hippocrène se répartit en 4 grandes catégories : échanges européens, éducation, culture, social et humanitaire. Depuis 2010, l'objectif de la Fondation est d'accorder ses soutiens de manière équilibrée entre ces catégories, sachant qu'auparavant 50% du budget annuel étaient dédiés aux échanges européens.

Le budget culture est en hausse en 2012 en raison de l'exposition sur *La Plasticité du langage*, qui a été réalisée en deux volets et appuyé par une action de communication et la réalisation d'un *Hors-série Beaux arts magazine*. Il s'agit d'un investissement particulier réalisé pour les 20 ans de la Fondation Hippocrène.

### MONTANTS DES SOUTIENS ALLOUÉS 2010 - 2012



# Le Cercle des Amis de la Fondation Hippocrène



© Marie Clém

“ Le Cercle des Amis de la Fondation Hippocrène est destiné à regrouper dans un ensemble plutôt informel les Amis et Mécènes qui par leur actions bénévoles ou leurs contributions financières soutiennent l'action de la Fondation Hippocrène.

Le Cercle des Amis de la Fondation a pour objet de renforcer l'action de la Fondation en apportant des moyens supplémentaires et en permettant ainsi de soutenir plus de projets. D'ores et déjà, les dons des membres du Cercle ont permis de dédier des fonds à des projets considérés comme prioritaires par la Fondation.

Les dons sont consacrés dans leur totalité au soutien des projets ! Je souhaite que de nouveaux membres nous rejoignent tant pour leurs dons, quel qu'en soit le montant, que pour l'encouragement que représente leur adhésion à notre objectif commun à l'égard des jeunes et de l'Europe ! Le réseau qui est en train de se constituer aura aussi, au fil du temps, la possibilité de suivre les évènements qui seront initiés par la Fondation et ainsi de vivre l'Europe avec elle ! “

## Jimmy Roze

Président du Cercle des Amis de la Fondation Hippocrène

## MERCI AUX DONATEURS !

La gestion des fonds propres de la Fondation lui permet de pouvoir compter sur des revenus financiers annuels prévisibles à long terme. Ces revenus sont complétés par les dons de la famille des fondateurs. Cette situation lui permet d'accorder des financements réguliers d'année en année. À ces financements s'ajoutent les dons des membres du Cercle des Amis de la Fondation et les dons dédiés à des causes,

comme celle de l'aide aux orphelins roumains, dons qui permettent à la Fondation Hippocrène de soutenir des projets supplémentaires toujours plus nombreux et intéressants. Il s'agit d'un soutien précieux et nous remercions tous les généreux donateurs et mécènes de nous aider ainsi à soutenir la cause européenne au niveau de la société civile. Nous espérons que de plus en plus d'amis se joindront à notre Cercle. Nous adressons tous nos remerciements aux donateurs.

## SOIRÉE ANNUELLE 2012 AU MUSÉE BACCARAT



© RD

La soirée annuelle du Cercle des amis a eu lieu en mars dans les salons privés du Musée Baccarat, en présence des membres du comité d'honneur. L'occasion de faire le point sur les projets soutenus grâce à la générosité des Amis. Quelques amis nous ont rejoints à Strasbourg pour féliciter les lauréats à l'occasion de la remise du prix Hippocrène de l'éducation à l'Europe au Parlement européen. Nous les remercions pour leur soutien et leur fidélité.

Nous remercions le Musée Baccarat qui a accepté de nous faire des conditions exceptionnelles, ce qui nous a permis d'organiser cette soirée dans ce lieu à la fois magnifique et plein d'histoire.



© RD

## LE COMITÉ D'HONNEUR DU CERCLE DES AMIS

De gauche à droite : Jimmy Roze, Claire Gibault, Marina de Brantes, Michèle Guyot-Roze, Jérôme Vignon, Catherine Lalumière, Philippe Herzog

# Les 20 ans de la Fondation

19 DÉCEMBRE 2012 • GOETHE INSTITUT PARIS



Le vingtième anniversaire de la Fondation Hippocrène était organisé le 19 décembre au Goethe Institut à Paris. À cette occasion, la Fondation a invité des personnalités européennes à discuter du clivage entre les citoyens et l'Europe et comment il était possible de le dépasser.

.....  
“ Ne vous y trompez pas, ce soir il s'agit bien de fêter les vingt ans d'Hippocrène avec les associations que nous soutenons, certaines depuis vingt ans. Et pour fêter nos vingt ans, nous préférons nous tourner vers l'avenir ” a déclaré Michèle Guyot-Roze en introduction des débats.  
.....

Les participants de la table ronde se sont d'abord intéressés à la question de savoir pourquoi l'Europe manque de popularité et ce qui l'empêche de continuer à se développer.



Dans la deuxième partie du débat, les huit invités ont donné leurs idées pour faire avancer l'Europe à nouveau. Le plus jeune participant au débat, le Président des Jeunes Européens - France, Aurélien Caron, estimait qu'on devait aujourd'hui parler différemment de l'Europe car : “*tout le monde trouve cela bien qu'elle ait apporté la paix, mais c'est tellement évident pour les*

*jeunes que cela ne mobilise plus personne.” Et tous étaient d'accord qu'il ne fallait pas parler uniquement d'institutions et d'économie, mais également des Hommes, de la culture et de la société, lorsqu'on parle d'Europe - et surtout de son avenir.*



**Le livre *Visions d'avenir* reprend le point de vue des intervenants.**

*Un montage de la conférence est disponible sur notre site internet*



**Les intervenants :** Marina de Brantes, Présidente d'Honneur des 20 ans de la Fondation, Olivier Breton, Président de All Contents, Directeur du magazine et du club européens ParisBerlin et modérateur de la conférence, Jean-Christophe Boulanger, Directeur d'EurActiv, Aurélien Caron, Président de l'association Les Jeunes Européens-France, Jean-Marie Cavada, Député européen, Président du Mouvement Européen-France, Claude Fischer, Présidente de Confrontations Europe, Claire Gibault, Chef d'orchestre, Fondatrice du Paris Mozart Orchestra, Ancienne Députée européenne, Catherine Lalumière, Présidente de Maison de l'Europe de Paris, Ancienne Ministre, François-Gilles Le Theule, Directeur des affaires européennes de l'ENA, Martine Méheut, Philosophe, Vice-présidente du Mouvement Européen-France, Présidente d'honneur de l'AEDE-France

# Prix de l'éducation à l'Europe 2012

24 MAI 2012 • PARLEMENT EUROPÉEN DE STRASBOURG



En 2012, le prix Hippocrène de l'éducation à l'Europe s'ouvre pour la première fois à l'ensemble des 30 académies françaises. 23 académies au total ont reçu des candidatures de projets de partenariats européens. 5 projets ont été retenus par le jury du prix composé de personnalités européennes et du monde de l'éducation\*.

\* Véronique Auger, France 3, Didier Déon, Ministère de l'éducation nationale, Sonia Dubourg-Lavroff, Ministère de l'éducation nationale, Antoine Godbert, agence Europe-Education-Formation-France, Catherine Lalumière, Maison de l'Europe de Paris, Martine Méheut, AEDE-France, Sylvie Thomas, agence Europe-Education-Formation-France ).

5 prix sont décernés pour un montant total de 30 000€ financés par la Fondation Hippocrène : 4 prix de 5 000 €, un pour chacune des 4 catégories d'établissements (écoles primaires, collèges, lycées généraux, lycées professionnels) ; un Grand Prix, sélectionné parmi l'ensemble des dossiers finalistes, doté de 10 000 €.

## LE GRAND PRIX Lycée général Aristide Maillol PERPIGNAN



Les députés européens **Santiago Fisas-Ayxela** et **Catherine Trautmann** ont remis le Grand Prix aux professeurs **Madeleine Claus** et **Sonia Font** et la délégation d'élèves.

Le Grand prix Hippocrène de l'éducation à l'Europe 2012 est attribué à la classe de 1ère L du Lycée général Aristide Maillol de Perpignan de l'académie de Montpellier pour son projet **Exclusion et mémoire en Europe : le camp de Rivesaltes ; le destin d'Etty Hillesum**. Ce projet

associe un travail autour du camp de Rivesaltes, lieu d'internement situé dans la région de Perpignan où vivent les élèves, un travail littéraire et artistique autour du journal de la jeune juive hollandaise Etty Hillesum. Ce projet est réalisé en commun avec un partenaire allemand, la John F. Kennedy School de Berlin. Il s'agit d'une démarche pédagogique très originale qui associe mémoire, histoire et art afin de permettre aux jeunes de comprendre leur histoire, de se comprendre (entre eux) et de se tourner vers un avenir commun.

## CATÉGORIE ÉCOLE École primaire Lancelot PRIVAS



La députée européenne **Nicole Kiil-Nielsen** a remis le prix à **Christine Hainaut**, Directrice de l'École Lancelot de Privas et **Frédéric Lavachery**, fils d'Haroun Tazieff, et **Président du Centre Haroun Tazieff** et à la délégation d'élèves.

Le prix Hippocrène de l'éducation à l'Europe 2012 catégorie école élémentaire est attribué à l'École primaire Lancelot

de Privas de l'académie de Grenoble pour son projet **Volcans et paysages européens** dont l'objectif est de faire prendre conscience aux jeunes élèves que leurs territoires font partie de l'identité européenne.

## CATÉGORIE COLLÈGE Collège Jules Vernes SAINT-HILAIRE DU HARCOUËT



**François-Gilles Le-Theule**, Directeur des affaires européennes de l'ENA a remis le prix à **Anne Poulain**, **Marie-Anne Goanec** et **Yves Voisin** et à la délégation d'élèves.

Le prix Hippocrène de l'éducation à l'Europe 2012 catégorie collège est attribué au Collège Jules Vernes de Saint-Hilaire du Harcouët de l'académie de Caen pour son projet **Voyager en Slovaquie, à Vienne et à Prague**. Ce projet consiste à découvrir, en partenariat avec un collège de Slovaquie, les capitales et les personnages historiques de Vienne, Prague et de Slovaquie en suivant virtuellement deux ingénieurs de Saint-Hilaire du Harcouët partis faire un tour du monde en tandem.



© Michel Christen

CATÉGORIE  
LYCÉE PROFESSIONNEL  
**Lycée Henri Senez**  
HÉNIN BEAUMONT



© Michel Christen



**Antoine Godbert**, Directeur de l'agence Europe-Education-Formation-France et **Martine Méheut**, Présidente d'Honneur de l'AEDE-France ont remis le prix à Malah Bouhadda et Virginie Flanquart et aux élèves.

Le prix Hippocrène de l'éducation à l'Europe 2012 catégorie lycée professionnel d'un montant de 5000€ est attribué Lycée Henri Senez d'Hénin Beaumont de l'académie de Lille pour son projet **OSER le changement d'image et la mobilité**. Ce projet permet à de jeunes en bac professionnel service accueil de développer leur citoyenneté européenne à travers la découverte du patrimoine local et de celui de leur partenaire, le Canterbury College au Royaume-Uni.

CATÉGORIE LYCÉE GÉNÉRAL  
**Lycée Léon Bourgeois**  
ÉPERNAY



© Michel Christen



**Michèle Guyot-Roze** et **Marina de Brantes** ont remis le prix à Patrick Brismontier, Dominique Launay et Martine Soteris et aux élèves.

Le prix Hippocrène de l'éducation à l'Europe 2012 dans la catégorie lycée général d'un montant de 5000€ est attribué au Lycée Léon Bourgeois d'Epernay de l'académie de Reims pour son projet **Interculturalité et citoyenneté européenne : un défi générationnel ?** Beaucoup d'élèves de l'établissement sont issus des vagues migratoires venues d'Espagne (et aussi du Portugal). Ce projet cherche à capitaliser sur cette double culture afin d'encourager les élèves à la tolérance, à la compréhension, et à l'acceptation de l'autre dans sa spécificité.

# Propos d'Europe 11 : la plasticité du langage

© Adagp, Paris 2012

## ENTRE LES MOTS

SEPTEMBRE - OCTOBRE 2012

## ENTRE LES LANGUES

OCTOBRE - DÉCEMBRE 2012

**Pour fêter les 20 ans de sa création, la Fondation Hippocrène a présenté de septembre à décembre 2012 une manifestation exceptionnelle, ludique et poétique : La plasticité du langage. Elle a réuni, au cours de deux expositions successives, une trentaine d'artistes qui explorent les divers aspects, phoniques et graphiques, de la "matérialité de la langue".**

Cette manifestation, placée sous le commissariat de Jeanette Zwingenberger, s'inscrit le programme d'expositions annuelles, *Propos d'Europe*, destiné à soutenir et faire connaître la création européenne contemporaine.



© Adagp, Paris 2012



## LES ÉVÉNEMENTS AUTOUR DE L'EXPOSITION

L'exposition a été introduite au mois de juin par le concert imaginé par Dominique Probst sur le thème *Entre les mots*. L'exposition a également fait l'objet d'un Hors-Série Beaux Arts magazine et d'une table-ronde au Palais de Tokyo. Antoine Poncet a donné à l'occasion du finissage de l'exposition une "Anthologie du Charabia".



## LES ARTISTES

**ENTRE LES MOTS :** Ben, Julien Blaine, Alighiero Boetti, Philippe Cazal, Henri Chopin, Claude Closky, Johan Creten, Jean Daviot, Peter Downsbrough, François Dufréne, Jean Dupuy, Mounir Fatmi, Raymond Hains, Isidore Isou, Maurice Lemaître, Laurent Mareschal, Henri Michaux, Georges Noël, Jaume Plensa, Ernest T, Agnès Thurnauer, Pierre Tilman et Agnès Rosse, Jacques Villeglé, Gil Joseph Wolman.

**ENTRE LES LANGUES :** Art & Language, Basserode, Alighiero Boetti, Eva T. Bony, Sophie Calle, Philippe Cazal, Jean Daviot, Angela Detanico et Rafael Lain, Sammy Engramer, Mounir Fatmi, Elsa Mazeau, Tania Mouraud, Nina Papaconstantinou, Vittorio Santoro, Agnès Thurnauer, Jorinde Voigt, Max Wechsler.

Le parcours de l'exposition va du lettrisme au Nouveau Réalisme, de la poésie expérimentale à la scène actuelle, réunissant autant d'artistes précurseurs que d'artistes contemporains.

Ce vaste panorama témoigne de la place centrale du langage dans la scène artistique française et européenne à travers le temps, avec ses continuités et ses ruptures.

De l'après-guerre à aujourd'hui, certains de ces artistes sont venus de toute l'Europe pour vivre en France, amenant avec eux leur culture et inventant des modes de pensée à travers leur langue, devenue pour eux la source d'une nouvelle forme de créativité.

*“L'art, j'en suis convaincue, est un formidable vecteur d'échange et de communication dans un espace européen traversé d'une multitude de langages différents. Il porte à la fois la mémoire et les valeurs de l'Europe, la paix, la solidarité, la tolérance, le respect des autres ainsi qu'une culture commune. L'art, au delà de la diversité des langues, œuvre pour la compréhension des peuples. Nous espérons que l'exposition La Plasticité du langage et son thème pourront voyager dans d'autres pays européens.”*

Michèle Guyot-Roze



**Jaume Plensa**  
*Idle Reader, 2009*  
Fer peint, édition de 11  
Courtesy Galerie Lelong  
© Adagp, Paris 2012



**Agnès Thurnauer**  
*Olympia, 2012*  
Acrylique sur toile, 260 x 150 cm  
Courtesy Agnès Thurnauer  
© Agnès Thurnauer / Adagp, Paris 2012



**Ben**  
*Pour le plaisir d'écrire, 1975*  
Huile sur toile, 73 x 92 cm  
Courtesy Galerie Lara Vincy, Paris  
© Adagp, Paris 2012

# Le Conseil d'administration

## LES FONDATEURS

† Jean GUYOT,  
*Président Fondateur Honoraire*  
† Mona GUYOT,  
*Fondatrice Honoraire*  
Michèle GUYOT-ROZE,  
*Présidente (fille des fondateurs)\**  
Nicole MERVILLE,  
*Vice-présidente (fille des fondateurs)\**  
Alexis MERVILLE,  
*Vice-président (petit-fils des fondateurs)\**  
Emmanuel ROZE (*petit-fils des fondateurs*)

## LES MEMBRES QUALIFIÉS

Paul JAEGER,  
*Trésorier\**  
Matthieu DELOUVRIER  
Pierre DENIS  
Martine MEHEUT  
Marc WALBAUM (*petit-fils des fondateurs*)  
\* Membre du bureau

## LES MEMBRES DE DROIT

Un représentant du Ministère des Affaires  
Européennes, du Ministère de l'Intérieur, du  
Ministère de la Culture

## L'ÉQUIPE DE LA FONDATION

Dorothee Merville-Durand  
*Directrice*  
Patricia Quevedo-Henry,  
*Coordinatrice de projets culturels*  
Héloïse Cullet-Quéré  
*Coordinatrice de projets culturels (en remplacement)*

## LES PUBLICATIONS 2012



**Hors-série Beaux Arts**



**Le livre des 20 ans de Fondation**



**Visions d'avenir**



**CD concert  
"Entre les mots..."  
la plasticité  
du langage**